

daržajmo
živo
našo
slovensko
besedo

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 35 (1120)

Cedad, četrtek, 12. septembra 2002

Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

naroči se
na naš
tednik



Il 29 settembre il voto sul futuro della Regione

Domenica 29 settembre si torna a votare, nella nostra regione, per confermare o cancellare una legge elettorale voluta dall'attuale maggioranza di centro-destra e per la quale si è schierato anche il partito di Rifondazione comunista. Il fronte opposto - in sostanza l'Ulivo - ha raccolto senza grandi sforzi 52 mila firme per ottenere il primo referendum confermativo nella storia del Friuli-Venezia Giulia.

Sullo sfondo ci sono le elezioni regionali del 2003, alla cui ombra tutti si muovono. Il Polo, in vista dell'appuntamento, punta sull'attuale presidente della Regione Tondo, ma intanto lascia sullo sfondo Antonione, silura Agrusti, tira in ballo Cecotti, che però è troppo scomodo, e non dimentica l'opzione Guerra. Sgarbi, che non manca mai, resta a guardare, almeno per il momento, e pare divertito. Tutti hanno una gran voglia di partecipare, da Renzulli in avanti. L'Ulivo su questi aspetti pare più tranquillo, potendo contare su un Illy voglioso di tornare alla politica dei fatti. I promotori del referendum lanciano l'allarme di un boicottamento a livello istituzionale e non solo (e infatti a una ventina di giorni dalle urne, quanta informazioni seria è stata fatta sulle ragioni degli uni e degli altri?) mentre un altro comitato sorge "per la democrazia del proporzionale" e invita a votare "sì".

Ma cosa c'è davvero in ballo, con il voto del 29 settembre? La legge votata dall'attuale maggioranza di centro-destra non prevede l'elezione diretta del presidente della Regione, cosa

che la pone in una situazione anomala rispetto a tutte le altre Regioni. Un presidente eletto dal popolo, come succede per i Comuni e la Provincia, dovrebbe permettere maggiore stabilità di governo, cosa di cui il Friuli-Venezia Giulia è stato particolarmente carente, in questi ultimi anni.

Il comitato per il "no" si sta mobilitando attraverso l'affissione di manifesti e l'organizzazione di banchetti per sensibilizzare i cittadini su argomenti. Una vittoria del "no" condannerebbe l'attuale legge mettendo automaticamente in vigore quella delle altre regioni a statuto speciale, la quale a sua però dovrà essere modificata per arrivare all'auspicata elezione diretta. E' qui che si giocherà (stiamo sempre parlando in caso di vittoria del "no") il futuro della politica regionale, perché il centro-sinistra dovrà dimostrare la sua capacità di proposta, mentre il Polo a sua volta avanzare progetti tenendo però conto del volere dei cittadini.

Si avvicinano l'autunno e l'inverno ma, dal punto di vista politico, i prossimi mesi saranno sicuramente caldi. (m.o.)

Dober začetek novega šolskega leta vsem!

Dvojezično šolsko središče v Špetru bo obiskovalo 189 otrok



Junij 2002, na dvojezični šoli imajo v sodelovanju z ZSSDI športni dan

Novo šolsko leto se v dvojezičnem središču v Špetru tudi letos začne v pozitivnem znamenju, saj se v Nadiških dolinah le naprej širi zanimanje za dvojezično šolanje otrok. Vpisi so namreč spet narasli in vrtec oziroma šola bo letos obiskovalo 189 otrok, od katerih je 71 malčkov iz vrta in 118 učencev osnovne šole. Prvi razred (letos bodo spet imeli paralelko) bo obiskovalo 30 učencev, drugi 25, tretji 14 in 14, četrty spet 20 in peti pa 15. Najmlajših, ki prvič prestopijo vrata dvojezičnega vrta je letos 26, srednjih je 21 in velikih pa 24.

Dvojezično špetsko šolsko središče se postopoma vključuje v vsedrjavno šolsko strukturo in začne šolsko leto gotovo v bolj urejenih razmerah kot lani.

Uspeh špetske šole pa odpira dvoje vprašanj, ki se jih bosta morala prej ali slej lotiti šolsko skrbništvo in manjšinska oziroma deželna in vsedrjavna politika.

Prvi zadeva sam zaščitni zakon in 5. odstavek člena 12, kjer je ob podzavljenju dvojezične šole tudi določena postavka za njeno finančno kritje, kar je seveda veljalo za obdobje, ko se je zaščitni zakon sprejmal.

Tista vsota pa ne more ostati nespremenjena, kajti bi v nasprotnem primeru pomenilo, da je šola onemogočena vsaka rast, ki bi terjala več razredov in torej več učiteljev in bi morali torej uvesti zaprtost šole učencev.

Drugo vprašanje pa zadeva nadaljevanje dvojezičnega šolanja. Število

dijakov v nizji srednji šoli v Špetru oz. Sv. Lenartu iz leta v leto peša.

Vzporedno pa je na drugi strani polno število dijakov za tri razrede nižje dvojezične šole. Zanimanje staršev za nadaljevanje dvojezičnega šolanja je kot potrjuje dejstvo, da vse otroke vpisujejo v Špetru, prav zato, da bi lahko se naprej sledili pouku slovensčine. In v vseh letih doslej so se precej borili s šolsko birokracijo, da bi kaj dosegli. In rezultati niso bili navdušujoči. Pedagoški delavci so si enotni v ugotovitvi, da se v petem razredu osnovne šole prezgodaj prekine dvojezično šolanje, obenem zmanjka člen v verigi in je v bistvu onemogočena izbira med slovenko ali italijansko srednjo šolo.

beri na strani 4

S. Pietro, sloveno e polemiche

Le polemiche giornalistiche sul regolamento del Comune di S. Pietro al Natissone, innescate dall'opposizione di centro-destra, offrono lo spunto per affrontare alcuni temi legati allo sloveno che sono evidentemente sempre di attualità nel senso che il pregiudizio ideologico è forte e persistente. E ogni volta che si dice "sloveno" qualcuno vede ancora spuntare le corna e la coda del diavolo. La vicenda ha poi anche degli aspetti curiosi se non paradossali.

Il primo è la campagna di stampa contro l'attuale amministrazione comunale sanpietrina che ha trovato per tutta l'estate ampia accoglienza sulle pagine del quotidiano locale dove sono state pubblicate anche gravi e palesi inesattezze e - in barba alle più elementari regole di correttezza - senza che siano stati mai interpellati il sindaco e la giunta. E' come se il telegiornale intervistasse solo l'opposizione e non desse mai la parola al presidente del consiglio.

Il secondo si riferisce ai ripetuti interventi del Comitato regionale di controllo che su statuto e regolamento del Comune di S. Pietro si è impegnato davvero molto ed in molte occasioni. Anche dopo che era stata approvata la legge di tutela delle minoranze linguistiche in Italia (482/99), anche dopo che statuti e regolamenti analoghi, se non uguali, erano stati approvati in altri comuni friulani e sloveni della provincia di Udine. E come non bastasse continua ad interessare ora che è entrata in vigore anche la legge di tutela della minoranza slovena (38/2001) ed il Coreco ha perso - per fortuna - la sua funzione di controllo, assumendo un carattere consultivo. (jn)

segue a pagina 4

legge Cirami
LEGITTIMO SOSPETTO!



Velika dinamičnost B&b

Med najbolj dinamičnimi turistično-ekonomskimi dejavnostmi v Cedadu in Nadiškimi dolinami je prav gotovo Zdrženje Bed & breakfast.

Ima preko sto članov in je razširjeno v vsej deželi Furlaniji - Julijski krajini. Prav te dni je prišel na dan nov katalog, ki je najboljša vizitka za to dejavnost in obenem najbolj prepričljivo vabilo v naše kraje. Zdrženje je nastalo in se ukoreninilo na pobudo nepozabne Silvie Raccaro.

Postavljeno na solidne temelje se je v teh dveh letih se dodatno razvilo.

Zanimivo je, da je zdrženje moralo od samega začetka, ob bogatenju ponudbe, skrbeti tudi za ustrezno ureditev na zakonodajni in fiskalni ravni. Sedaj, prvi podpredsednica zdrženja Rosina Vogrig, se namerava spet oglašiti na deželi, da dosežejo izboljšanje zakonov na tem področju.

"Našim gostom bi radi ponudili tudi tipične domače do-

brote, kar nam ni danes dovoljeno."

Odkod pa prihajajo gostje v Cedad in Nadiške doline? Polovica jih je Italijanov, ki preko kataloga stopijo neposredno v stik s posameznimi člani zdrženja. Polovica pa je nemško-govorečih, največ je mladih ljudi.

Zdrženje v teh dneh išče nov sedež, na občini v Cedadu je pa žal naletelo na gluha ušesa.

beri na strani 5

V nedeljo na bazoviški gmajni ob 72-letnici usmrtitve štirih junakov

Njihov upor je v nas, je del naše zgodovine

V nedeljo popoldne je bila na gmajni pri Bazovici osrednja komemoracija v spomin na Ferda Bidovca, Frana Marusiča, Zvonimira Miloša in Alojza Valenciča, ki so jih fašistične oblasti usmrtili 6. septembra 1930. Smrtno obsodbo je izreklo Posebno fašistično sodišče za zaščito države, ki je protinjim in številnim drugim Slovincem in Hrvatom, insceniralo proce-farso, je zaslovel kot Prvi tržaški proces. Njihova krivda je bila, da so se odločno uprli raznorodovalni politiki fašizma, ki je hotel izničiti vsako sled slovenske, hrvaške in dejansko tudi svobodoljubne kulture. Za to priložnost se je režimsko sodišče namenoma preselilo iz Rima v Trst.

Vsako leto se zato Slo-



Prof. Živa Gruden

venci in demokratični Italijani spomnimo na žrtve, ki so deset let pred začetkom 2. svetovne vojne bile med prvimi znanilci fašističnega nasilja, ki je nato skupaj z nacizmom okrvavilo vso Evropo. V prvi polovici septembra Odbor za počastitev bazoviških junakov v sklopu Narodne in študijske knjižnice priredi razne spominske slovesnosti. Prva je

običajno v Prešernovem gaju v Kranju, kjer stoji prvi spomenik štirim mladim junakom, ki so ga že takoj po ustrelitvi postavili tamkajšnji primorski emigranti.

Ob tem delegacije slovenskih organizacij polagajo vence na skupni grob štirih junakov na pokopališču pri Sv. Ani v Trstu, v cerkvi v Bazovici domači župnik daruje mašo za-

dušnico, taborniki Rodu modrega vala pa prirejšajo častni taborni ogenj.

V nedeljo popoldne sta zbranim na osrednji spominski svečanosti na bazovski gmajni pred spomenikom štirim junakom spregovorila v italijansko zgodovinar Galliano Fogar, ki je predstavil zgodovinski okvir v prvi polovici 20. stoletja, v slovenscini pa je spregovorila ravnateljica špetske dvojezične šole Živa Gruden. "Štirje junaki so padli na tej gmajni, ker so se uprli tiraniji, teptanju pravic, zaprtosti oblastnikov, ker so branili svoj rod in jezik", je med drugim poudarila Živa Gruden, ki je svoj poseg zaključila s prepričanjem, da je njihov upor zato se vedno v nas. (ig)

Obletnice in pogled v prihodnost

Nova Gorica in z njo cela Primorska je počastila pomembna jubileja: 60-letnico ustanovitve primorskega partizanskega bataljona Simon Gregorčič in 55. obletnico priključitve Primorske k matični domovini.

Slovenske partizanske čete so Primorsko osvobodile konec aprila in v prvih dneh maja leta 1945, v zaključnih bojih je sodeloval tudi IX. korpus, kamor je spadal tudi primorski bataljon Simon Gregorčič.

Jugoslovansko-italijanska meja je bila poleg avstrijskega in nemškega vprašanja eden od treh najpomembnejših političnih problemov po drugi svetovni vojni, ki so povzročali evropska razhajanja. Jugoslovanska zasedba slovenskega in hrvaškega ozemlja, ki ga je Italija dobila po prvi svetovni vojni z rapalsko pogodbo, je sprožila ostro reakcijo Britancev in Američanov ter grožnjo z napadom na Jugoslavijo. Slednja je popustila in 12. Junija 1945 umaknila jugoslovanske enote iz Trsta.

Osem dni kasneje je bila z devinskim sporazumom Julijska krajina razdeljena po t.i. Morganovi črti na cono A pod angloameriško vojaško upravo in cono B pod upravo jugoslovanske armade. Ta uprava je trajala do oktobra 1954. V cono A je ostal Trst z obsežnim zaledjem in Pulj, ne pa Beneška Slovenija in Kanalska dolina, ki sta že spadali pod Italijo.

Osrednja slovesnost, na kateri so se spomnili teh dogodkov, je bila prejšnjo soboto v Ozeljanu. Na njej je spregovoril predsednik republike Milan Kučan. Priključitev Primorske je označil za veliko dejanje ter odločitev Primorci in Primorci zoper fašistično nasilje, hkrati pa je obsodil prizadevanja posameznih italijan-

skih sodnih organov, ki zeli-jo se danes soditi slovenskim partizanom in jim naprtiti domnevne poboje.

Kučan je v svojem slavnostnem nagovoru še poudaril, da smo bili fašističnemu rtasilju na Primorskem izpostavljeni prej kot v katerem koli drugem delu Evrope. Zato je Kučan menil, da je nerazumljivo in nedopustno, da italijanski sodni organi poskušajo slovenskim partizanom naprtiti domnevne poboje, medtem ko ni bil niti v Italiji niti v Sloveniji sodno preganjan nihče od poveljujočih častnikov ali civilnih upraviteljev fašistične okupacijske oblasti.

Ob tem je Kučan dodal, da z govorjenjem o tem ne zeli v nedogled obnavljati preteklosti, temveč, "da je skrajni čas, da jo dostojno pokopljemo in se obmemo v prihodnost". Poudaril pa je, da se morajo v domači, italijanski in mednarodni javnosti utrditi spoznanja o tem, kar se je dogajalo na slovenskih tleh med drugo svetovno vojno, kdo je "pripadal medvojni koaliciji in kdo silam fašističnega in in nacističnega zla".

Ustanovitev prvega primorskega partizanskega bataljona Simon Gregorčič hkrati z ustanovitvijo drugih partizanskih brigad po Kučanovem mnenju govori o enotnem in povezanem odzivu narodnoosvobodilnega gibanja na nasilje okupatorja v celotnem slovenskem prostoru. Brez partizanstva ne bi nikoli razsiriili politične oblasti nad primorskim delom slovenskega ozemlja in ohranili njegove kulturne nacionalne identitete. Z današnje zgodovinske razdalje je torej mogoče zatrditi, da je slovensko partizanstvo opravilo za Slovence in našo prihodnost tako veliko dejanje, da ne potrebuje nikakršne obrambe in opravičevanja.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



V Hollywoodu so ga imenovali "davek na kavču", ki so ga mlade in nadebudne igralke morale plačati producentom in režiserjem za vlogo, tudi stransko, v načrtovanem filmu. Saj razumete, za kaj gre, ne? Joan Crawford ga je celo posnela kot pornič, mila Paulette Goddard pa ga je Charlieju Chaplinu ponujala kar v restavraciji. Mitična Marilyn Monroe se je rada pohvalila, kako je znala "mehčati pokvarjene starce", da so ji oprostili kaprice in zamude na delu. Bila je, pravijo, neponovljiva, da sta jo okusila celo brata Kennedy, predsednik John in pravosodni minister Bob.

Tako je pač življenje, se je glasila filozofija povzpelnitstva za vsako ceno, kajti nikjer ni rečeno, da je vsakomur jasno, če je kdo kaj vreden. Treba mu je pokazati.

Vse to se dogaja, kajpak, samo v Hollywoodu. Pri nas, v Italiji seveda

režiserjem poročile in vse je bilo blagoslovljeno in v najlepšem redu. Za svetohlince in moraliste je zado-stovalo, pa so raje križali radoživo Sandrocchio Milo ali režiserja Rossellinija in Svedinjo Ingrid Bergman, ker sta bila koruznika. Seveda, so tudi častne izjeme, ko gre ljubezen preko kariere. Zato lahko zavidamo Paolu Berlusconiju za iskren in globok odnos s plesalko Natalio Estrado, ki ji še na kraj pameti ne pade, da bi ta odnos izkoristila v svetu televizije in filma. Ali sedanjemu in prejšnjemu predsedniku javne radiotelevizijske hiše, ki so ju vedno spremljale čudovite in mlade ženske. Ljubezen je slepa, pravijo, pa se ne ozira na prestiž in oblast. Mar ne?

V Italiji je svet filma moralno čistejši od politike. Spominjam se, kako smo pred dobrim desetletjem v senatu razpravljali o spolnem nasilju. Neka znana feministka je trdila,

ne. Italijanske filmske igralke prisegajo, da so se izogibale kavčev kakor hudic krščene vode. V najslabšem primeru pa so se s producentom ali

da spolno nasilje ni samo posilstvo, pač pa tudi izsiljevanje na delovnem mestu, celo v politiki. Tedaj je črnolasa socialistka glasno zajokala in med hlipanjem priznala, da je to res, se kako res. V dvorani ustavne komisije je zavladal mučen spoštljiv molk.

V politiki se "davku kavča" reče klientelizem. Ti meni priskrbi glasove, jaz tebi korist. Tako se glasi nenapisano pravilo, ki je preživelo celo neurja in potrese operacije "čistih rok".

Celo tedaj, ko so pravice zapisane na papirju uradnega lista, se najde oholi oblastnez ali nepogresljivi sušmar, ki bo v zameno za svete in potrjene pravice zahteval "davek v glasovih". In bo predstavnikom, recimo slovenske kulturne ustanove, rekel: "Prispevek, ki vam pritiče, lahko prejmete. Takoj ali z zamudo. Koliko glasov pa mi boste priskrbeli?"

Seveda so to le hipoteze, za boljše razumevanje. Kot je gola hipoteza možnost, da je kdo v manjšini padel v nemilost in izgubil nekdanji blišč, ker je preveč obljubljal svojim političnim sponzorjem, pa mu je spodletelo.

Eh, da. Italija je pravna država. Mar ne?

Il Mississippi a nuoto

Martin Strel, il maratoneta sloveno di nuoto, ha concluso lunedì 9 settembre un'altra impresa epica. Ha infatti percorso a nuoto tutto il fiume Mississippi, 3797 chilometri.

Il fiume attraversa ben dieci stati ed è il più lungo dell'America settentrionale. Strel aveva calcolato di portare a termine l'ardita impresa in 66 giorni che però non sono stati sufficienti, pur nuotando in media 12 ore al giorno. Nella sua parte finale l'acqua del Mississippi è quasi ferma ed in alcuni punti l'atleta

Tutto il Mississippi a nuoto

sloveno ha dovuto addirittura nuotare controcorrente. Ad aumentare le difficoltà le alte temperature e l'elevato tasso di umidità nell'aria.

Martin Strel è il primo uomo al mondo ad aver compiuto una tale impresa che ha dichiarato di voler dedicare alle vittime dell'attentato dell'11 settembre a New York. A festeggiarlo nella metropoli statunitense è volato anche il presidente della repubblica Milan

Kučan. Strel, che non è nuovo a queste gesta, entra così per la terza volta nel Guinness dei primati.

Interpol e Slovenia

Il presidente della repubblica Milan Kučan ha ricevuto nei giorni scorsi a Lubiana il segretario generale dell'Interpol Ronald Kenneth Nobel. Questi ha illustrato al presidente sloveno l'attività della più grande organizzazione internazionale di lotta alla criminalità. Giudizi positivi sono stati espres-

si anche sulla qualità della preparazione della polizia slovena. E la Slovenia sarà tra i primi cinque paesi, membri dell'Interpol, che inizieranno ad usare il nuovo sistema di comunicazione globale dell'Interpol.

Vilenica ad una rumena

È andato ad una rumena, la scrittrice e saggista Ana Blandiana, il 17. premio letterario internazionale Vilenica 2002. La sessantenne scrittrice rumena nel periodo dal 1964 al 200 ha pub-

blicato 18 raccolte di poesie, 7 libri di saggi e 4 libri di prosa.

Proteste dei contadini

Circa seimila contadini si sono dati appuntamento a Lubiana dove hanno provocato un vero collasso del traffico. Nel negoziato con l'Europa, il governo ed i contadini si trovano sulla stessa sponda del fiume, ha dichiarato il premier Drnovsek alla fine dell'incontro con i rappresentanti dei contadini, ed è interesse di

entrambi migliorare al massimo la situazione del settore.

A protestare sono stati per la maggior parte quei contadini che non sono in grado di reggere la concorrenza europea. Va detto che l'azienda agricola slovena media ha un'estensione di appena 4,6 ettari (nell'UE è di 20 ettari superiore). In Slovenia ci sono 96 mila aziende agricole a conduzione familiare e di queste meno della metà si dedica esclusivamente all'agricoltura, sono poi soltanto 1250 le aziende agricole ecologiche e biodinamiche.

Na Glasbeni v ponedeljek začetek pouka

V ponedeljek 16. septembra se v Špetru začne novo solsko leto tudi za glasbeno solo Glasbene matice. Tudi letos bodo gojenci lahko sledili tečajem

Glasbena, si ricomincia

Lunedì 16 settembre riprendono i corsi della scuola di musica Glasbena matica di S. Pietro al Natisone. La direzione della scuola informa che venerdì 13, alle ore 18 in sala consiliare ci sarà il tradizionale incontro di inizio d'anno con i genitori. I ragazzi possono seguire corsi per i seguenti strumenti: pianoforte, chitarra, fisarmonica, flauto e violino, nonché canto. La novità di quest'anno è il corso di violoncello. La scuola offre ai ragazzi due settimane di corso gratuito di violino e violoncello. Informazioni ed iscrizioni nella segreteria della scuola presso la Beneska galerija a S. Pietro (0432 727332).

leta.

Za vsa pojasnila se lahko obrneta na tajništvo šole pri Beneski galeriji s sledečim urnikom: v ponedeljek, sredo in petek od 11.00 do 12.30, v torek in četrtek od 17.00 do 18.30 (tel. 0432 727332).

- klavirja
- kitare
- harmonike
- flavte
- in violine

Ze tretje leto bo tudi **tečaj solopetja**, ki je vzbudil toliko zanimanja pri otrocih in se zlasti pri odraslih. Novost letošnjega solskega leta je **tečaj čela**, ki bo spet uvrščen v seznam instrumentov spretnosti sole.

Učencem, ki jih zanimata violina in čelo, sola nudi dva tedna brezplačnega tečaja, tako da lahko preverijo, če nadaljevati pouk ali ne. Prav je povedati, da je v članarino vključena tudi teorija, isto velja tudi za orkestralne vaje (mali orkester in harmonikaški orkester).

V okviru Glasbene matice v Špetru bodo tudi letos **tečaj diatonične harmonike, predšolski tečaj** za najmlajše in v sodelovanju z Dvojezično solo tudi **otroški pevski zbor**.

V petak 13. septembra ob 18. uri bo v prostorih občinske dvorane v Špetru tradicionalni sestanek s starši ob začetku solskega

Inaugurata venerdì la mostra dedicata all'architetto catalano

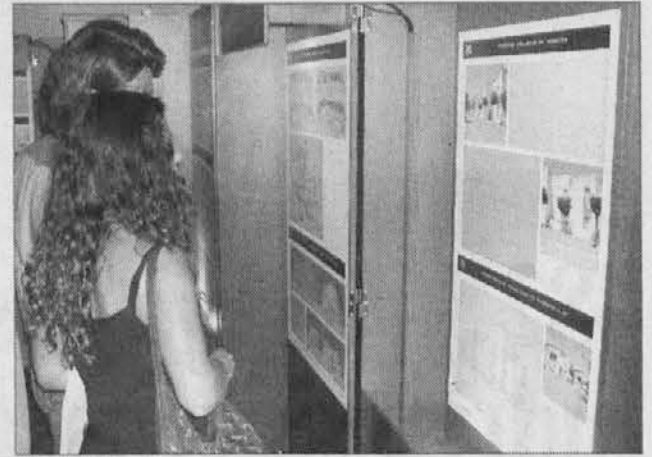
Con Coderch si riapre l'ex convento di Cividale

La mostra itinerante dedicata all'architetto catalano Coderch ha trovato spazio, fino al 6 ottobre, in un luogo indovinato: l'ex monastero delle Orsoline di Cividale, riaperto al pubblico dopo l'acquisto da parte dell'amministrazione comunale. E' una coincidenza voluta quella di organizzare e inaugurare la mostra nell'affascinante complesso che potrebbe presto diventare sede di un corso di laurea proprio in architettura. Aprendo la rassegna, venerdì scorso il sindaco Attilio Vuga ha spiegato che "il Comune ha acquisito l'ex monastero con questo obiettivo preciso".

I quarantamila metri cubi a disposizione, facenti parte di un complesso che data 15 secoli, sono sotto esame, in questo periodo, da parte dell'Università di Udine. Lo studio di fattibilità della realizzazione di un corso universitario è ormai alla fine e la scelta potrebbe avvenire entro breve, anche se si conoscono gli interessi, accademici e non solo, di altre località. Così il presidente della Provincia Marzio Strassoldo ha potuto per il momento solo affermare che l'amministrazione che guida è favorevole all'opzione dell'ex convento.

Ad intervenire all'inaugurazione sono stati anche il direttore del dipartimento di Ingegneria dell'ateneo Russo, il responsabile del nuovo corso di laurea in architettura Pratelli e il presidente dell'Ordine degli architetti di Udine, Cacciaguerra.

Un ritratto di Coderch, il più importante architetto catalano e spagnolo della seconda metà del secolo appena concluso, è stato fatto da Giovanni Vraganz, che ha messo sullo stesso piano la figura di un uomo moderno ma consapevole del radicamento nel luogo con Cividale, luogo di cul-



tura complessa e stratificata.

Nell'occasione è stato aperto al pubblico anche il portone storico che collega

il tempio longobardo al monastero. Entro breve il complesso ospiterà una riunione della giunta regionale. (m.o.)

Gemellaggio tra cori

Nella bella pieve di Santa Maria Assunta a Prato di Resia, sabato 9 settembre si è svolta un'importante rassegna canora che ha visto come protagonisti il coro Monte Greppino di Varazze (Savona) ed il coro Monte Canin Val Resia.

La manifestazione, organizzata dal coro locale con la collaborazione del gruppo Alpini Val Resia, ha voluto far nascere il gemellaggio fra le Alpi Giulie e le Alpi Marittime in quest'anno 2002 che è l'anno interna-

zionale della montagna. L'idea della serata è nata in aprile, quando il vice capogruppo degli alpini di Resia si era recato a Varazze per la commemorazione dell'affondamento della nave Galilea, in cui perirono numerose penne nere.

Alla serata hanno partecipato numerose persone amanti del bel canto e delle tradizioni canore, che hanno riempito la chiesa e, con molta attenzione, hanno ascoltato i repertori dei due cori: il coro Monte Canin ha

eseguito un programma quasi totalmente in lingua resiana, mentre il coro ligure ha spaziato dai classici canti alpini e di montagna, ai più "locali" canti della loro terra.

Alla fine della serata sono intervenuti il sindaco della valle e l'assessore alla cultura di Varazze che hanno sottolineato l'importanza di questi scambi culturali. La rassegna si è conclusa con l'esibizione dei due sodalizi che assieme hanno cantato "Signore delle Cime" e "la Montanara".

Pagine da rifogliare - 1

“Mrvice”, briciole d'autore

La collana della cooperativa Lipa raccoglie quattro piccoli esempi del nostro passato

Globalizzazione, reti telematiche, scoperte avveniristiche... il mondo contemporaneo ci pone di fronte a quotidiane e radicali rivoluzioni, ci propina modelli e schemi di vita, ci impone decise scelte di campo. Questa indiscriminata corsa verso la novità genera la necessità di risalire a un passato libero da incertezze, a un solido bagaglio culturale che aiuti ad affrontare gli attacchi della omologazione selvaggia. I trascorsi storici ovviamente non rispondono a requisiti di univocità, ma indubbiamente la conoscenza è il primo passo verso la conquista di una identità consapevole.

La mole di pubblicazioni sulle Valli del Natisone è inaspettatamente ampia ed è difficile dire verso quale direzione sia più opportuno avviare la ricerca.

In questo frangente mi viene in aiuto il ricordo infantile della favola di Pollicino, che segnava il suo cammino con le briciole di pane... e "Mrvice" è la collana edita dalla Cooperativa Editrice Lipa che raccoglie quattro piccoli esempi del passato delle Valli del Natisone, dando lo spunto per approfondimenti ulteriori.

"Triste caso accaduto a Topold" è il libro che apre la collana e, oltre a narrare la penosa vicenda di Maddalena Feletich, offre un interessante spaccato della realtà valligiana del 700 nei suoi aspetti culturali, giuridici e sociali.

"Tra gli sloveni di Montefosca" propone un'ampia presentazione della vita, degli studi e delle opere dell'autore, Francesco Musoni, oltre alla cronaca che pubblicò nel 1898 del suo viaggio a Montefosca, luogo



go conosciuto perché "è fama in mezzo ad essi (i suoi abitanti, ndr.) si conservi pressochè inalterato il tipo degli Slavi primitivi".

"Degli Slavi in Italia" riporta il testo di una lezione tenuta nel 1892 all'Università di Dorpat dal prof. Jan Baudouin de Courtenay. L'affetto nei confronti delle popolazioni della Slavia

frequentate durante i suoi studi emerge attraverso la vivida denuncia sociale che si avverte nel testo, che quindi esula dalla mera descrizione dei risultati della ricerca.

"Quella ferrovia non s'ha da fare" di Paolo Petricig riporta il dibattito risalente ai primi del '900 sul progetto di collegamen-

to delle linee ferroviarie Udine-Cividale e Gorizia-Assling, da realizzarsi con una nuova linea attraverso le Valli del Natisone.

Questi brevi testi, riportando fedelmente studi, dibattiti e documenti del passato, risultano diretti e immediati, e proiettano il lettore nel tempo in cui sono stati concepiti, pur essendo intrisi di grande attualità. La ferrovia, infatti, rimase solo un progetto, de Courtenay fu preso per una spia russa, Musoni non poté dedicarsi serenamente alla ricerca per l'ostilità degli uomini di cultura dell'epoca verso la "questione slava", Maddalena viveva in una situazione di totale abbandono, in cui le istituzioni intervenivano solo con sprezzanti giudizi.

Tutti gli episodi riportati nella collana "Mrvice" sono quindi collegati tra loro, e al nostro tempo, dalla distanza tra società civile e istituzioni, dal problema di un confine scomodo e incombente, dalla diffidenza verso una lingua e una cultura diverse.

E' amaro notare che a

tutt'oggi permangono gli stessi motivi di conflitto, che minano la collaborazione e le azioni volte allo sviluppo della nostra cultura e della nostra società... ed è proprio per contrastare tale tendenza che è quanto mai necessario alimentare la propria conoscenza con le "briciole" che studiosi e uomini di cultura hanno lasciato sul loro cammino.

TRISTE CASO ACCADUTO A TOPOLO', Giovanni Maria del Basso, Lipa 1995

TRA GLI SLOVENI DI MONTEFOSCA, Francesco Musoni, Lipa 1996

DEGLI SLAVI IN ITALIA, Jan Baudouin de Courtenay, Lipa 1998

QUELLA FERROVIA NON S'HA DA FARE, Paolo Petricig, Lipa 1999

Le pubblicazioni sono disponibili presso la Beneska Galerija (tel. 0432/727332) aperta con il seguente orario: lunedì, mercoledì, venerdì dalle 11.00 alle 12.30; martedì e giovedì dalle 17.00 alle 18.30.

Michela Predan



Od letos naj bi za tečaje rezijanskega dialekta skrbelo deželno šolsko ravnateljstvo

482, treba je poskrbeti tudi za slovenske otroke

s prve strani

O tem bi se morali vsi zamisliti, v prvi vrsti politični predstavniki in ko bo padla odločitev za zapolnitev vrzeli - v Benečiji upamo čimprej - bo treba pohiteti z delom za teoretično zasnovano "nove" šole in seveda, kadrovanje.

Otrokom in učiteljem, ki bodo danes, v četrtek 12. septembra začeli šolsko leto želimo dobro delo.

Kar se tiče šolanja v manjšinskem jeziku, naj povemo, da je o tem vprašanju zavzel jasno in odločno stališče Odbor 482, ki v videmski pokrajini nadzoruje in spodbuja uresničevanje zaščitnega zakona 482.

V pismu deželni odborici Alessandri Guerri, ki so ga poslali v vednost tudi ministrici Morattijevi in ravnatelju deželnega šolskega urada Brunu Forteju ter svetovalskim skupinam v deželnem svetu, koordinatorji odbora Pier Carlo Begotti, Giovanni Pietro Biasatti, Luigi Geromet, Jole Namor in Carlo Puppo poudarjajo, da je pravica do izobraževanja ustavno zago-

tovljena; s sprejetjem zakona 482 je pa zajamčena tudi pripadnikom jezikovnih manjšin.

V naši deželi to velja za furlanski, slovenski in nemški jezik. Pouk manjšinskih jezikov in v manjšinskem jeziku je pravica, ki se je starši svobodno poslužujejo, kot zagotavlja zakon. V naši deželi so se za to odločili starši nad 31 tisoč učencev in dijakov.

K pouku furlanščine (od vrtca do nižje srednje šole) se je prijavilo približno 30 tisoč otrok, za slovenščino se je v videmski pokrajini opredelilo 522 otrok h katerim je treba dodati 93 Rezijanov in 189 obiskovalcev dvojezičnega šolskega središča v Spetru, torej 804 skupaj, za nemščino je pa zainteresiranih 652 otrok.

Uresničevanje te pravice, ugotavlja Odbor 482, pa zahteva zadostna finančna sredstva za učitelje (njihove honorarje a tudi kadrovanje) ter za pripravo didaktičnega gradiva. Po ocenah strokovnjakov bi v naši deželi potrebovali preko 4 milijonov evrov, zaenkrat je

pa zagotovljenih pa le 335 tisoč evrov. Od tu zaskrbljenost Odbora, ki je izrecno podčrtal položaj Slovencev v videmski pokrajini in pravico, da se tudi zanje črpa iz tega sklada. Odbor 482, ki se v pismu Guerrovi odločno zavzema zato, da se pripadnikom furlanske, slovenske in nemške skupnosti, ki so se prijavili k pouku manjšinskega jezika jamčijo pravice iz zakona 482, je deželno odbornico in deželnega šolskega ravnatelja zaprosilo za čimprejšnje srečanje. (jn)



Komu služi medetnični spor?

V soboto 7. t.m. so Slovenske organizacije v tržaškem Narodnem domu proslavile spomin tržaškega narodnega buditelja Ivana Nabergoja. Ob ugodnih zgodovinarjih se je posveta udeležil tudi slovenski zunanji minister Dimitrij Rupel, ki mu je bil Nabergoj praded. Oba ugledna slovenska politika (nekdanji in sedanj) sta namreč po rodu s Proseka.

Nabergoj je bil navaden kmet, vendar se je z osebno inteligenco povzpel do vidnih političnih funkcij. Od leta 1865 do leta 1900 je bil tržaški občinski in obenem deželni poslanec. Od leta 1873 do leta 1891 pa je bil poslanec v dunajskem parlamentu. Tu je dosledno zagovarjal pravice Slovencev.

Beneški Slovenci so ziveli drugačno zgodovinsko zgodbo. Iz Avstrije so padli pod Italijo, kar je med drugim zaostrojlo vseslovensko preporno gibanje. Slednje se je namreč borilo za samostojnost

in pravice vseh Slovencev, vendar v okviru Avstrije. Tudi iz predavanj na posvetu smo lahko slišali, kako se je poslanec Nabergoj zavzemal za slovenske pravice, za enakopravnost Slovencev, Italijanov in Nemcev, vendar so prizadevanja ostala načela.

Nisem zgodovinar, tudi Nabergojeva zgodba pa potrjuje nekatera moja videnja. Očitno je namreč, da se je že v njegovem času na Tržaškem in Goriskem vnel nacionalni spor med Slovenci in Italijani. Kot vse narode je preporno val zajel tudi Italijane, ki so izvajali svoj risorgimento. Bil je logično protiaustrijski in v tem okviru so italijanski tržaški nacionalisti zagovarjali, naj bi Trst šel pod Italijo. Slovenski voditelji niso imeli jasnega koncepta o samostojni državi, ta se je razvil pozneje, in so de facto zagovarjali lojalnost Avstriji. Avstrija pa je kot pragmatična država skušala uveljaviti lastne interese. Poslanec

Nabergoju je cesar podelil viteški, torej plemiški, naziv, istočasno pa je bila Avstrija pazlivejša do Italijanov. Slednji, objektivno močnejši, so imeli več pravic od Avstriji zvestih Slovencev. Po navadi manjši nastrada.

Zgodovina ljudi malo nauči, ker delujemo vsakič v različnih pogojih in se srečujemo z drugačnimi vprašanji in tudi človeška narava ni vedno ukrotljiva. Sprašujem pa se, komu je pod Avstrijo najbolj koristil spor med Slovenci in Italijani. Ni morda sodilo tudi to vprašanje v avstrijsko politiko divide et impera? Nabergoj je svoj zadnji volilni napor izgubil, ker so ga porazili italijanski liberal-nacionalisti. Avstrijski viteški naslov mu ni pomagal. Prav tako se moremo danes spraševati, komu služijo italijansko-slovenski spori. Razmere so povsem različne. Ni več Avstrije, ni blokov in Jugoslavije. Slovenija se odpravlja v Evropo. Pri nas pa očitno ostajajo politične sredine, ki jim služi napetost. Bolje kot pasti na to "finto", se mi zdi združevanje z nam prijaznimi Italijani koristnejše od jeze. Morda bi imeli tudi nekoč večjo korist od drugačnih zavezništva od tistih, ki nam jih je narekoval lojalizem Avstriji, ki je z nami ravnala kot mačka z mišjo.

A proposito del regolamento di S. Pietro e delle polemiche giornalistiche

Difende il dialetto chi lo parla

Dialetto sloveno e lingua standard convivono benissimo e si arricchiscono reciprocamente

segue dalla prima

Il fatto è che non è illegale il regolamento del comune di S. Pietro al Natisono, come si ostina a sostenere il centro-destra, il legittimo è invece anche secondo il parere del governo Berlusconi il perma-

nere del controllo esercitato dal Coreco sugli Enti locali perché in contrasto con l'articolo 114 della Costituzione.

Il terzo paradosso è che vengono indicate come i nemici dello sloveno, o più precisamente del natisoniano, le associazioni culturali slovene e le persone che con il loro impegno le hanno animate per anni. La tesi è che vogliono fagocitare il dialetto attraverso la lingua slovena. Un'accusa che non sta in piedi ed è davvero "pelo-sa" da parte di chi finora non ha mosso un dito.

Tutti sappiamo chi continua a parlare e pregare in sloveno, chi ha scritto poesie, racconti, testi teatrali e trascritto favole, chi ha mantenuto vivo una parte del ricchissimo patrimonio di canti religiosi e profani, chi ha affascinato i ragazzi delle scuole delle valli del Natisono con la narrazione delle tradizioni e del sapere contadino di una volta.

Sono oltre trent'anni di attività culturale molto intensa. Per non parlare di

tutte le pagine di giornale e dei libri stampati nel nostro dialetto sloveno, s'intende. In questa direzione si intende proseguire. E chiunque voglia operare con onestà intellettuale a salvaguardia del nostro dialetto sloveno è il benvenuto.

Certo, chi è consapevole della sua identità slovena e vuole viverla pienamente tende a compiere un lavoro di ricerca e di riappropriazione del natisoniano, ma quasi sempre desidera anche impadronirsi della lingua slovena standard.

Da una parte opera per valorizzare e difendere il dialetto sloveno ed il nostro patrimonio culturale, ma allo stesso tempo si sforza anche di rinsaldare il filo della tradizione, di riannodare la comunicazione con la lingua e l'ambito culturale sloveno che le vicende storiche hanno interrotto. Disegnando quindi anche una prospettiva futura, nella convinzione che il patrimonio linguistico sloveno, oltre che essere salvato dall'o-

blio, può essere arricchito e aggiornato. Non solo archeologia linguistica e folklore, che appassionano soprattutto gli studiosi, ma anche progetto per il domani, tenendo conto che lingua e dialetto possono benissimo convivere, anzi si arricchiscono reciprocamente.

E solo chi è sprovveduto o in male fede può pensare che ciò sia in contrasto o contrapposizione con la lingua e la cultura italiana che ci stanno altrettanto a cuore.

Grazie agli strumenti legislativi che ce lo consentono dovremmo invece puntare a sviluppare al massimo le nostre competenze linguistiche in entrambe le lingue e quindi arricchire anche la comunicazione all'interno e all'esterno della comunità. Oltre all'inglese che è ormai quasi per tutti uno strumento di lavoro indispensabile.

Nessuno ci potrà mai convincere che non avevamo ragione i nostri vecchi quando dicevano: "Vic znaš, vic vajas" (jn)

13. in 14. septembra razstavi, posvet in modna revija

Mittelmoda, jubiljeni natečaj bo na relaciji Gorica-Gradež

Letosnja jubilejna izvedba mednarodnega modnega natečaja za študente in oblikovalce Mittelmoda se bo odvijala na osi Gorica - Gradež z začetkom v petek 13. septembra, ko bo na goriskem sejmišču ob 19. uri otvoritev razstav "Other fasion" in "Il merletto nel costume e nella moda".

Na razstavah bosta na ogled tako čipkarska tradicija goriskega območja kot tudi modne interpretacije sodobnih ustvarjal-

cev v svetovnem merilu.

Dan kasneje, v soboto 14. septembra, bo že v dopoldanskih urah v prestižnem okviru hotela Astoria posvet o vplivih med modnim svetom in etničnimi posebnostmi z naslovom "Fusion or Confusion?", se pravi stapljanje ali zmeda.

Mittelmoda 2002 so predstavili že prejšnji teden v prostorih goriske trgovinske zbornice.

Na uradni predstavitvi je podpredsednica deželne vlade Alessandra

Guerra predstavila nov modni natečaj, ki bo že s prihodnjim letom spodbujal mlade ustvarjalce k vrednotenju domače kulturne zakladnice.

V soboto 14. septembra bo letošnji Mittelmoda doživel svoj vrhunec v Gradežu, kjer bo ob 20.30 v Parku vrtnic zaključna modna revija.

Nastopalo bo 36 finalistov modnega natečaja, na katerega se je letošnje prijavilo kar 650 mladih in nadebudnih stilistov iz vsega sveta. (ig)

Un bilancio dell'attività di un'associazione con un centinaio di soci

Turismo, dalle difficoltà si salva il bed & breakfast

Il Bed & breakfast in Italy cerca casa. L'associazione creata alcuni anni fa grazie all'intuizione di Silvia Raccaro traccia un breve bilancio della sua attività grazie alla vicepresidente Rosina Vogrig (Lienartova, come ha chiamato la sua casa di Seuzza), mentre è alla ricerca di una sede che sostituisca quella attuale di Sanguarzo.

In questo senso non ha dato buoni frutti un incontro avvenuto lunedì 9 con il sindaco di Cividale, e quindi la ricerca di un paio di stanze per la sede potrebbe indirizzarsi verso le Valli del Natisone.

A parte questo problema logistico, l'attività dell'associazione - oltre un centinaio gli iscritti, riuniti nel catalogo da poco pubblicato - gode di buona salute. Proprio grazie al catalogo gli associati vengono in gran parte contattati direttamente. L'associazione quindi svolge prevalentemente un ruolo di volano pubblicitario, attraverso contatti con agenzie italiane ed estere e partecipazioni a fiere. La stagione d'altra parte non è conclusa con la fine dell'estate. "In maggio e giugno - spiega la vicepresidente - sono mancati i clienti tedeschi, anche loro risentono della crisi e-



Rosina Vogrig. Sotto uno stand dell'associazione durante una fiera a Udine



conomica generale ed hanno rinunciato a qualche giorno di vacanza. In luglio e agosto ci siamo ripresi, anche grazie al Mittelfest, e per settembre c'è richiesta soprattutto in occasione di una manifestazione cultu-

rale che sarà organizzata dalla Fondazione Canussio. Abbiamo prenotazioni fino alla prima settimana di ottobre".

Ma qual è l'identikit di chi si affida a questa forma di turismo (il bed & break-

fast è la casa vacanza) che per noi è nuova ma che è praticata da tempo in altre parti d'Europa? "L'età e medio-bassa, sono giovani ai quali piace la tranquillità, molti sono interessati alla casa con la cucina indipendente e a un po' di giardino. Lo scorso anno abbiamo avuto metà dei clienti italiani e metà stranieri, soprattutto tedeschi e austriaci" risponde la Vogrig che aggiunge, riferendosi alle Valli del Natisone: "Ci sono ancora belle case che vengono date in affitto, dai proprietari, a loro discrezione, o che non vengono affittate proprio. Un vero peccato".

La Bed & breakfast in Italy, a cui si devono innovazioni di carattere legislativo, nel settore turistico, a livello regionale, sta ora premendo per una modifica delle norme che permetta di poter servire, agli ospiti, cibi tipici locali e non confezionati, come accade ora. "Torneremo all'attacco con la Regione" dice la Vogrig. Intanto si prepara ad una fiera che si terrà in ottobre sul lago di Garda, un'ulteriore possibilità di aggancio in un settore generalmente in crisi e in cui l'unica presenza in attivo pare essere proprio quella del bed & breakfast. (m.o.)

Doma in po sviete



Začne se šuola

Po nekaterih dazelah so že začeli, drugod začnejo v kratkem. Pa ki dost otuok an studentu je v Italiji? Vsega kupe od varca do konca srednje sole jih je 8.867.824.

Zanimivo je tudi razmerje med darzavno in nedarzavno suolo. V darzavnih vartcih jih je 947.986 otuok, v nedarzavnih pa 698.555; v darzavni osnovni soli jih je 2.535.833, v nedarzavni 267.105; v nizji srednji darzavni jih je 1.704.479, v nedarzavni 93.972; v višji srednji suoli darzavni 2.421.303, v nedarzavni 198.590. Vsega kupe je v darzavni suoli 7.609.601 študentov, v nedarzavni pa 1.258.223.

Vsem njim, pa tudi uciteljem an profesorjem želmo dobro dielo.

Potres v Palermu

V petak 6. septembra ob 3,32 uri se je v Palermu začela zemlja trest. Treslo je 53 sekund (an vsak tisti, ki je doživel potres vie, kakuo je tuole dugo) an zlo močno, saj je potres dosegu muoc 5,6 stopinj po Richterjevi lestvici. An potlè je le naprej treslo.

Potres je spravu na ciesto milijon prebivalcu Palerma. Cutili so ga po vsi Siciliji an južnji Italiji. Epicenter je bil v morju, 60 km severno-vzhodno (N-E) od Palerma. Umarli so od strahu trije ljudje, na stotine ljudi je bluo po bolnicah, 400 hiš je poskodovanih.

Trieba je viedet, de je Sicilija znano potresno območje, kjer je bluo v zgodovini vič katastrofalnih potresov.

Stolica se maje

Stolica je vesoka deset metru an je ratala simbol Manzana an vsega distrekta, saj zaradi nje je Furlanij poznana po cielem svietu. Pomislita v našem distrektu stolice je 1.200 podjetij/imprez an 14 taužent zaposlenih ljudi. Vsako lieto naredijo 44 milijonov stolic, kar pride reč 80 procentov vse italijanske produkcije, 50 procentov evropske an 30 procentov svetovne produkcije stolic. Vsako lieto obračajo kakih 2,3 milijarde evrov.

Tele dni, ko se v Vidmu parpravja Internacionalni salon stolice, ki je edini na svietu, se čujejo nimar buj pogosto besiede "recesija" an "kriza". Vsi se boje, pa se zdi, de so te prave za današnje stanje. Konsekvence tragedije 11. septembra lani v New Yorku se poznajo an tle par nas, pravijo. V resnici so korenine krize buj glabo an stare. Nie zadost z-

nat runat stolice, trieba je tudi znat biti na tarzišču, kjer je konkurenca nimar buj močna se posebno evropskih držav, ki so bile ankrat za zeliezno zaveso. Pravijo, de cez deset liet bo le malo zen dielalo po fabrikah an na njih miesto pridejo extra-komunitarji.

Parvi signali krize so v tem, da je 90 procentov fabrik podaljšalo dopust za en tiedan al pa so podaljšali za sedem dni manutencjon. Prodaja se manj an za september se vsi bojo.

Od 14. do 17. septembra bo v Vidmu Internacionalni salon stolice. Lansko lieto je bluo 15 taužent operaterjev iz 73 darzav, lietos jih pride še vič.

Illegalen termometer

Recita, kar ceta pa teli Američani so zaries "čudni". Postavli so se pruo cielemu svietu, ker nečejo podpisati protokola iz Kyota za zmanjšat inkvinament, medtem ko sta Rusija an Kitajska končno le jale njih "ja".

V Združenih Državah Amerike pa so začel pravo kampanjo proti termometru, ja tistemu instrumentu, ki ga ima vsaka družina za mierit vročino, temperaturo telesa. Iniciativa se kliče "Mercury reduction act". Ameriški Senat se parpravja eliminirati in prepovedati termometer. Tista kapja zivega srebra (merkurja) v resnici je zelo škodljiva. En gram živega srebra, kolikor ga je vsakem termometru, lahko zastrupi 8 hektarjev veliko jezero. Če ga vržemo v smeti pa povzročimo veliko škodo an puno problemov okolju an našemu zdravju.

V Ameriki so ocenil, de vsako lieto gre v smeti 17 ton živega srebra od termometrov, ki jih uporabljajo po špitalih an domovih. Takuo od sada napri bodo morale ameriške družine kupiti digitalne termometre. To odločitev so bili ze sprejeli v 10 ameriških državah. Sada, ki je odločitev sla skuoze Senat, bo vajala po vseh Združenih državah Amerike.

Super delavci

Italijanski manadžerji so največji stakanovisti an so raje v uradu na dielu kot doma. Raje ko poslušat zeno, raje dielajo. Teli so rezultati studije v 685 podjetijh. Takuo je parslo na dan, de so za njih pisalno mizo 11 ur na dan (Francuoz 10, Nemci 9) pa ne zaradi tega, ker bi bili posebno pridni an delavni. 43 procentov od njih so jal, de dielajo za se na varnit damu, 58 procentov od njih pa, de družina jih pru nič ne briga.

L'attività sulla Malga Coot, un investimento riuscito

Tutti ne parlano bene e ciò non può essere che positivo. Si tratta dell'attività agrituristica che viene condotta in malga Coot (Kot) ai piedi delle due Babe del gruppo del Canin.

La malga, di proprietà comunale ma gestita dal Parco delle Prealpi Giulie, quest'anno è stata data in gestione ad una giovane famiglia di agricoltori della Carnia. L'ambiente nuovo è gestito molto bene con una buona offerta di piatti saporiti e gustosi e di prodotti caseari di qualità. Il resto è dato dalla magnificenza del posto che comprende anche un vasto pascolo dove sono messi in libertà i capi bovini, caprini ed equini.

La malga è stata oggetto di un finanziamento 5B pari a circa 400 milioni di vecchie lire ottenuto dall'amministrazione comunale di Resia nel 1997.

Il lavoro di recupero, come si poteva immaginare, era stato seguito anche da commenti scettici della serie "Lassù non conviene investire. Sono soldi buttati via!". Valeva o non valeva la pena investire tutto quel capitale ai piedi del monte



Mucche al pascolo nella malga Coot, foto tratta dal "Näs Kolindrin" 2001

Canin? Beh, l'attività di quest'anno credo sia la risposta più convincente. Ed è una prova che se c'è buona volontà, capacità e professionalità le cose possono funzionare anche nella nostra valle, anche ai piedi del monte Canin.

Avendo avuto modo di assaggiare le specialità della casa e di leggere anche i commenti scritti, in varie lingue, nel registro delle presenze, non si può che e-logiare i giovani gestori e augurare loro di proseguire con successo l'impegno in-

trapreso. Per noi che viviamo in valle, questo successo ci incoraggia e ci aiuta a vedere con maggiore speranza il futuro e a credere di più nelle nuove opportunità che si possono cogliere.

L.N.

Successo per la gara di Azzida

Ciclisti in erba alla Crono baby

Cinquantadue appassionati ciclisti hanno dato vita sabato 7 settembre ad Azzida alla 7ª Crono baby Valli del Natisone. La manifestazione, organizzata dal Comitato per Azzida e sponsorizzata dalla Bicisport Cividale, dalle ditte di Azzida SARE Agip, Al-Si, Gubana della Nonna e Banca di Cividale, ha registrato il successo nella categoria superiore (12-14 anni) di Francesco Chiabai, seguito

Il gruppo dei giovani partecipanti alla Crono baby, sotto la consegna della mountain-bike offerta dalla Bicisport di Cividale



da Dominik Podorieszch e Agostino Panzani.

Nella categoria intermedia (9-11 anni) l'ha spuntata Valerio Iussig che ha preceduto, dopo una prova di spareggio, Edoardo Mattana. Terzo posto per Marco Verona.

In questa fascia di età hanno gareggiato anche le ragazzine: prima è risultata Erika Poiana seguita da Elena Tuan, Francesca Miani ed Elisa Manig.

Successo di partecipazione anche nella categoria dei più piccoli (6-8 anni) dove ha primeggiato Marco

Rucli che ha messo in fila Augusto Boer e Nicolas Scubla.

Sette le ragazzine presenti. Il successo è andato a Marianna Venturini seguita da Consuelo Poiana, Agnese Borgù, Cristina Lesizza, Martina Trusgnach, Rebecca Specogna e Caterina Martinig.

La mountain bike messa in palio dalla Bicisport di Giovanni Mattana è stata vinta dalla moglie Annarita Trossolo, che l'ha rimessa in palio. La due ruote ha quindi preso la via di Montemaggiore.



In 75 sulle strade della Grande guerra

Settantacinque ciclisti hanno partecipato, domenica 8, alla prima edizione della Gran fondo 1915/18 Extreme dal Natisone all'Isonzo organizzata, su un percorso molto duro, dal Velo Club Cividale Valnatisone e dal K.K. Soca di Kobarid. Nella gara più lunga, di 164,5 km., si è imposto Paolo Clementi della AGF cicli Granzon di Udine con il tempo di 6 ore e 16'. Quarto il cividalese Stefano Miani. Sul percorso più breve (113,5 km.) si è distinto Andrea Zatti della Gorizia bike 2000.

Dalla Coppa Regione ai campionati

Domenica la Valnatisone, nella prima uscita in Coppa Regione, ha espugnato il campo di Campeggio superando con un gol di Gallas la Comunale Faedis. Gli azzurri di Daniele Specogna hanno ospitato ieri sera, mercoledì 11, i triestini del Costalunga. Domenica 15 a Trivignano i ragazzi guidati da Fulvio Degrassi concluderanno la fase eliminatoria a Trivignano. La squadra sanpietrina inizierà il campionato domenica 22 settembre in trasferta a Colloredo di Montealbano.

La Savognese esordirà domenica 15 in Coppa Regione ospitando la formazione udinese del S. Gotardo.

Per la prima giornata del campionato di Terza categoria a Savogna ci sarà l'attesissimo derby con l'Audace di S. Leonardo.

Gli Juniores della Valnatisone inizieranno il campionato sabato 21 settembre ospitando il Centro Sedia.

Il derby di andata con la Cividalese si giocherà a S. Pietro sabato 2 novembre.

Domenica 22 saranno al via anche le formazioni degli Allievi e dei Giovanissimi della Valnatisone.

Gli Esordienti della Valnatisone ed i Pulcini dell'Audace esordiranno all'inizio del mese di ottobre.

Alla fine della lunga "maratona" calcistica degli Over 40, a Cosizza di S. Leonardo, a salire sul gradino più alto del podio, per la terza volta su quattro edizioni, è toccato alla squadra di Ponteacco, che ha superato in finale gli avversari di Azzida.

Nonostante la concomitanza della partita della nazionale italiana in Azerbargian, sabato 7 sera ai bordi del campo c'era un pubblico numeroso ed appassionato, intere famiglie presenti a sostenere i protagonisti delle finali.

Hanno iniziato le danze Stregna e Grimacco, che hanno dato vita ad una partita equilibratissima condizionata dalla rete messa a segno da Luigi Chiabai nel corso della prima frazione di gioco.

Negli ultimi minuti della gara due grandi interventi del portiere di Grimacco Ivo Predan hanno permesso alla sua squadra di portare a casa il terzo posto.

A Cosizza il sigillo lo mette il Ponteacco

PONTEACCO
AZZIDA

1 Coren, Antonino Bait, Pietro Venturini.
0 Massimo Miano.

Ponteacco: Daniele Ciccone, Bruno Iussa, Michele

Azzida: Enrico Bucovaz, Mariano Zufferli, Luciano Borgù, Stefano Qualizza,

Il Ponteacco, vicecampione in carica, ha iniziato la gara a spron battuto an-



Sopra Paolo Cencig riceve il trofeo triennale, a fianco la formazione di Azzida, seconda classificata

dando vicinissimo al gol in almeno quattro occasioni.

Al quinto tentativo è riuscito a fare centro grazie a Massimo Miano, autore di una rete che poi si è rivelata decisiva.

I rappresentanti della formazione di Azzida si sono impegnati con tutte le loro forze per ristabilire il punteggio, impresa non riuscita vista la maggiore caratura tecnica degli avversari. Chiuso il primo tempo senza subire danni, nella seconda frazione di gioco il Ponteacco si è difeso con ordine amministrando il gioco.

Una traversa centrata da Antonino Bait ha acceso il finale di gara con Azzida che per due volte si è presentata dalle parti di Ciccone senza riuscire ad infiltrarlo.

Alla finale sono seguite le premiazioni che hanno visto il "monumentale" trofeo triennale, offerto dalla Edilvalnatisone di Cemur, trasferirsi momentaneamente da Merso a Ponteacco. Il secondo posto, tra gli applausi dei calorosi sostenitori, è andato sorprendentemente ma in modo meritato alla combattiva formazione di Azzida, seguita nell'ordine da Grimacco e Stregna.

I premi individuali sono stati assegnati a Daniele Ciccone, miglior portiere, e Gianni Drecogna, miglior cannoniere. Un premio speciale è andato a Paolo Corredig del Tarpezzo, quale ottimo esempio di atleta del calcio amatoriale.

Kronaka

V Kovačevci sta kupe godla tata an sin

Je biu senjam go par Kovačevc, mikana vaščina v prapronske kamunu, glih ta za Dolenjim Tarbjam. Zbral so se vasnjani an njih parjatelj an med telimi ni mu manjkat Roberto Bergnach - Cizguju z njega ramoniko. Pa tele krat je bluo kiek posebnega zak nje godu sam, blizu njega je biu an liep poberin, ki je tuku na bobne, na baterijo. Pravli so: "Kuo zna lepuo gost...". Kuo bi moglo bit drugace? Je biu Michele, sin od Roberta an v tisti družini so vsi "artisti". Se nam stisne sarce, ko se zmislamo na strica od Michela, na Kekka, ki

nas je prezagoda zapustu malomanj 'no lieto do tegà. Kajšne lepe piesmi an viže nam je Kekko senku vsi vemo.

Roberto je kupe z njim godu lieta an lieta, prehodil so vse naše sejme, godli so kupe na porokah an na vsieh veselich... An na sejmumu par Kovačevc Roberto nie vič godu sam takuo, ki se je gajalo tele zadnje miesce potlè, ki njega brat je odsu: ta par njim je biu an drug od njega družine, je biu njega sin Michele. Kako veliko veseje za anj an kako veseje tudi za njih mamu an ženo, za Flavio. Vemo, de



vsak tata an vsaka mama željo, de njih otroc puodejo po njih pot, de jim bo vseč dielat, kar je njim vseč a kar tuole rata... kaka sodisfacion! Se troštamo, de bomo vidli se puno puno krat gost kupe tata Roberta an sina Michela.

Na sejmumu par Kovačevc se je zgodilo se kiek drugega posebnega za Cizgujovo družino. Veselil so se kupe dva Michela Bergnach, obadva tele družine. Adan je le tisti Michele, od katerega smo napisal tle na varh, te drugi je kuzin njega tata, ki

pa zivi tam v Avstraliji, v miestu Melbourne. Tata od

telega Michela je Giovanni Bergnach - Cizguju, mama je pa Nella Codromaz - Sudatova iz Budažev. Zadnji krat, ki Michele je biu paršu tle je biu sele an puobic! Seda je zrasu (!) an je biu pru veseu se varnit v rojstne kraje mame an tata. An tela je 'na parložnost za pozdravit njega tata, ki tele krat nie paršu kupe z njim gor uon, pač pa je ostu dol, v Avstraliji.

Pozdravljajo ga tudi vsi tle od duoma, an tudi mi.



jih prave...

Dva pijanca v gostilni.

- Popima se pu litra! - je jau te parvi.

- Ne, ne morem, ker se bojim moje zene!

- Nu, nu, si ze an star norac an se sele bojis toje zene? Naredi ku ist, bos vidu, kuo bo mučala!

- An ki naredis ti?

- Ist pobiem vse tonte, bokaline, kozarce an vse, kar mi pride pod roke.

- Alora naco naredim tudi ist takuo!

Drugi dan sta se nazaj srečala v gostilni.

- Antadà, kuo ti je slo?

- Dobro, dobro, sem vse porazbiu!

- An toja žena, ka' ti je jala?

- Na viem se, bomo videli, kadar pride damu od počitnic!

Bepin je venesu von z gajufe 'no fotografijo an vprašu Marjaca.

- A vies, kduo je tele tle?

- Ne, ne viem!

- Ka' na vides, de je Ronaldo? Bies kajšan krat gledat 'no partido: kastron! An tele tle, kduo je?

- Ne viem!

- Ka' na vides, de je Ana od Beneškega gledališca? Bies kajšan krat gledat kjer igrajo, kastron! An tela tle, kduo je?

- Na viem!

- Ka' na vides, de je Sofia Loren? Bies kajšan krat v kino, kastron! An tele tle, kduo je?

- Na viem!

- Ka' na vides, de je Firmin iz Spietra? Bies kajšan krat poslušat an politični komicjo, kastron!

Tenčas je vetegnu von z gajufe 'no fotografijo od adnega mladega moza pa Marjac an je poprašu Bepina:

- Pa ti al vies, kduo je tele tle?

- Ne, na viem. - je odguorui Bepin.

- Je tisti, ki ti je nastavu roge! Bies kajšan krat damu gledat, ki diela toja žena, kastron!

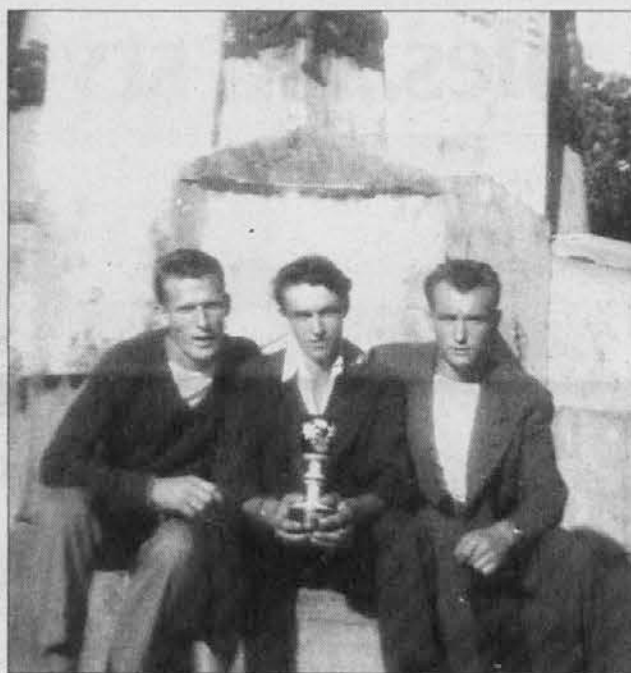


"No, a una signora non si chiede l'età, per questo vi dirò, che la mia mamma ha compiuto 38 anni. E poi, se in realtà ne ha qualcuno in più, credete, io proprio non me ne accorgo perché nello spirito proprio non ci sono quelli segnati sul documento di identità!". Così ci racconta la signora Helen che da qualche tempo si è trasferita dalla Svizzera a Ponte San Quirino, dove vive con il marito Giovanni Caffi, originario proprio di questo paese. La mamma di Helen si chiama Erna Knecht, vive in Svizzera ma è proprio felice quando viene a trovare la figlia. E questa volta hanno potuto anche festeggiare insieme il compleanno che cadeva sabato 7 settembre. Una bella festa con parenti ed amici che ancora una volta le dicono: tanti auguri, cara Erna!

Quando Vernasso salì sul podio

Raccogliendo l'invito lanciato alcuni mesi fa dalle pagine del giornale, anche Giuseppe Costaperaria, classe 1933, riordinando le proprie carte riposte senza molta cura in una scatola di cartone alcuni anni fa, con grande emozione ha ritrovato delle fotografie che immortalano le passate glorie sportive di altri giovani di Vernasso.

La foto che vediamo qui accanto ritrae la squadra di Vernasso classificatasi al terzo posto nella staffetta di corsa in montagna di Ampezzo nel lontano 1951. I ricordi ancora molto chiari nella mente di Giuseppe ci permettono di ricostruire con molti particolari i fatti di quella giornata sportiva.



Il percorso di gara prevedeva la partenza da Ampezzo posta a 560 metri sul livello del mare ed arrivo per il primo frazionista per il tratto in salita al rifugio Tita Piaz a quota 1417.

Il secondo frazionista percorreva il tratto in discesa con arrivo a La Mai-

na sul lago di Sauris a quota 1020; il 3. percorrendo un tratto misto rientrava ad Ampezzo.

Le squadre di Vernasso partecipanti erano due, accompagnate da una intera corriera, noleggiata per l'occasione, di tifosi e sostenitori.

SREDNJE

Dobrojutro Irene

S kajšnim velikim vesejam pozdravjamo rojstvo male Irene, ki je paršla med nas kajšan dan od tegà! Irene je drugi otrocič od Michela Coszach - Turkuovega iz Sriednjega an od Carle Chiabudini, ki taz Spietra je paršla za neviesto tle h nam.

Michele an Carla imajo že adnega puobčja, ki je že velik an hode v suolo an se kliče Fabrizioo.

Vi, ki prebierata našo kronako, videta de na žalost malo krat pišemo od otuok, ki se rodijo, posebno po gorskih vaseh naših dolin. Muormo pa tudi reč, de tele zadnje miesce tle v Sriednjem je storklja, čiko-

nja, vičkrat parletela an nam parnesla samuo čičice! Jesen lanskega lieta je paršla Giuditta v Dolenj Tarbi, dičemberja je v Preserjè paršla Giada, luja so se v Polici veselil za malo Ivano an seda v Sriednjem se je parložla pa Irene!

Za rojstvo male Irene se vesele pru vsi v družini, zlahta an parjatelj an vsi ji željo, de bi veselo rasla kupe z bratracam Fabriziam.

Preserjè Zapustila nas je Pina Kravarsčakova

Tele dni je paršla taz Kanade žalostna novica, de je v kraju Vancouver, v torak 3. setemberja umarla Pina Predan - Kravarsčakova iz Preserjè. Učakala je

83 liet. Pina je vse nje mlade lieta preživela v rojstni vasi. Kar se je nje hči Mirretta poročila an je sla zivet v Kanado je zeliela jo iti gledat an takuo se je zgodilo. Pa kar jo je sla gledat, se je tam ustavla an se nie vič varnila damu. Ziviela je s hčerjo an z zetam Paolam, Kovačuove družine taz Melina.

Seda bo tam tudi v mieru počivala.

Na njo se spominjajo tle doma vsi tisti, ki so ji bli v zlahti, vasnjani an parjatelj.

DREKA

Brieg - Milan Smart mladega moža

Ko striela z jasnega je v nediejo 1. setemberja par-

sla iz Milana žalostna novica, de je umru Beppino Bergnach, Linin iz Briega. Imeu je samuo 53 liet.

Vsaka taka prezguodnja smrt pretrese človeka tala se buj, zak je umru mlad mož, ki je imeu zaries tar duo življenje. Njega mama je bila Lina Namor - Siucjova, tata pa Vincenc Bergnach - Toderju, obadva iz Briega. Imiela sta stier otroke adan za dnim an Beppi je biu te zadnji. Kar je oča umru je imeu kak miesac, vsi so bli takuo mikani, de okumi de so ga puobnili. Mati je muorla iti s trebuham za kruham v Svicero, kjer je ostala do penziona, otroc so pa rasli po kolegijah. Srečal so se ankrat na lieto, kar je paršla damu na ferje. Kar je odrasu je Beppino su dielat

v Milan, kjer si je ustvarju svoje življenje an kjer žive tudi njega dvie sestre. Pogreb mladega moza je biu v torak 3. septembra v Milanu. Kondoljance ženi Rosi, sestram Grazielli an Silvani, bratu Dinu an vsi drugi zlahti.

SVET LENART

Gruobja Žalostna novica

V čedajskem spitale je zapustu tel sviet Vittorio Vogrig iz naše vasi. Imeu je 77 liet. Žalostno novico so sporočili brat, sestra, kunjade, navuodi an vsa zlahta.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v pandiejak 9. setemberja popudan v Podutani.

Poseban senjan v Kravarje

Razstava, igre, ples an v cirkvi nova podoba Marije

Pru liep je biu lietos Senjan. Sa' je vsaki krat liep, pa lietos je imeu pru kiek posebnega.

Začu je v petak 23. vošta, kar Michela je odparla razstavo Marka Predana o katerem je že ona pisala. Zvičer je biu ples s Fantom treh vasi. V saboto 24. so nas razveselil pa "Oasi". V nediejo 25. se je začelo die lat ze zagoda, sa' so začele ze ob 9. igre z balonan. Lietos je bluo vpisanih 24 paru. Potlè, ki so se cieu dan lepuo vecabal an spotil, so udobili Buonasera an Campanella.

Ob 11. je bla sveta masa



s precesijo, ki za ankrat nie bla s to navadno podobo Marije, pač pa s tisto z martvim Kristusan na kolienah, ki jo je društvo Svet Šandri

senku cirkvi svete Lucije za jo diet v tisto luknjo, v tisto jamo, ki takuo garduo zgleda bit prazna, odkar se j' zgubila tista Marija, ki je tan



bila. Takuo, kar je masa finila an so šli vsi zuna za precesijo, je začela pa gost čedajska banda, ki je sla napri pred precesijo do cirkve svete Lucije, kjer gaspuod Jakulin je požegnu Marijo, ki je bla dieta na utar. Potlè je don Jakulin lepuo zahvalu vse tiste, ki so tuole pomisnili an nardil an muore pru

rec, de smo bli veseli čut tele besiede od našega gospuoda. Sevida, na teli cerimoniji nie manjku kipar, Demetz Engelberg iz Val Gardene, kateremu je sindak Sibau dau v spomin an "attestato" za zahvalo za vas trud, ki ga je imeu za udielat telo lepo Marijo. Muore pa rec, de cerimonija je bla pru

liepa, sa' je za tuole parpomagala puno tudi banka, ki obedan se jo nie čaku.

Senjan je su napri z gledališčan za otroke od Pierpaola Di Giusta an se je veselo zaparu, lietos pru posebno z muziko od ansambla Lojzeta Slaka, ki je pru lepuo razveselil vičer an ne samuo. (lp)

Glasba, ples... ki stvarji se učjo naši otroci!

Začenja suola an začinjajo tudi vse tiste dejavnosti (attività) za naše otroke an mladino: glasbena suola, nogomet (calcio), klasični an moderni ples, judo

Tudi mala Federica Bergnach iz Kozce (tata je Roberto, igralec od Beneškega gledališča, pridnan godac an pievac v zboru Matajur; mama je pa Flavia Bergnach, tudi ona pieje) hode v suolo, ne samuo zjutra, pač pa an popudan zak hode na dvojezično suolo v Spietar. Pa ima tudi cajt za se učit plesat na "Arteinventando" du Cedade, an ku ona tudi puno drugih naših otrok. Tle jo videmo z nje skupino an z nje učiteljco, meštro, ko se parpravlja na zaključni nastop, "saggio di fine anno". Je ta parva na pravi roki.

Lietos so parpravli lepo predstavo o Peter Panu an



ona je bla v skupini "bimbi sperduti".

Zlo pridnan tudi Marco Chiabai - Kulazu iz Gnidu-

ce, ki ni dugo od tegà, ki so ga poklical v telo suola an pravejo, de je zlo, zlo pridnan (je tisti kleče, ta zad).

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 19.00

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00
Marsin: v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Obilca) v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi: v torak od 9.00 do 10.00 v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 11.30 do 12.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak od 9.00 do 10.30
v sriedo od 16.00 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar: pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00
srieda, petak od 16.30 do 18.30
v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuramentam)

doh. Flavia Principato

Spietar: srieda an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15

v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

Vendesi recente villa a schiera di testa zona Castello - Cividale del Friuli.
Tel. 335 7764573

Laboratorio gubane cerca apprendista pasticciere/a.
Per informazioni telefonare allo 0432/727234

Dežurne lekarnice Farmacie di turno

OD 14. DO 20. SETEMBERJA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Zaparte za počitnice Chiuse per ferie

Spietar: do 15. setemberja
Fontana (Cedad): do 15. setemberja

LIVEK
sobota 21. septembra

ob 18. Beneško gledališče z igro "Starost nas na strase"
ob 19. Ansambel Lojzeta Slaka

Vsi vabljeni!

- Turistično društvo Livek -

PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE

nedelja 22. septembra

KRN

ob 6.30 - odhod iz Spetra (Belvedere)
ob 7.30 začnemo hodit iz Planine Kuhinja (približno tri ure lahke hoje do koce)
odgovoren: Livio tel. 339 7576244

CAI VALNATISONE

v nediejo 15. setemberja

NABOIS GRANDE

(Julijske Alpe - m. 2313)

ob 6.30 puodemo iz Spetra v Ovcjo vas ob 8.15 začnemo hodit. Moremo zbrat dve staze: po navadni stazi 616 prout kočii Pellarini - sella Nabois - varh al pa po stazi Chersi 616 - bivak Mazzeni - sella Nabois - varh (tri ure an pu al pa stier ure an pu hoje - parva staza je za vse, ta druga je za tiste buj pridne). V dolino se varnemo po navadni stazi.

Za vse druge novice: Gregorio tel. 727530

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana Sl. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI